



《中文之文》和《欧洲汉语能力标准》国际研讨会
暨第十九届欧洲孔子学院汉语教师与本土教师培训

Colloque international
Le “wen” du chinois
Référentiel de compétences pour la langue chinoise en Europe
et
19^e Séminaire de formation académique des professeurs de chinois d'Europe

International Conference
The “wen” of the Chinese
European Benchmarks for Chinese Language Symposium
and
19th Academic Training Seminar for Chinese Teachers in Europe

2026年6月25至6月26日/Du 25 au 26 juin 2026/June 25th to 26th, 2026

线上或线下/En distanciel ou présentiel/Online or offline

Organisateurs/Organizers/主办方:

Université d'Artois	Centre de recherche Textes et cultures	Institut Confucius de l'Artois
Artois University	Texts and cultures Research Center	Confucius Institute of Artois
阿尔多瓦大学	文本与文化研究中心	阿尔多瓦孔子学院

Association européenne de l'enseignement du chinois (AEEC),
European Association of Chinese Teaching (EACT)
欧洲汉语教学协会

地点/Lieu / Address :

法国阿拉斯市圣殿路 9 号阿尔多瓦大学研究中心会议室 I 1.01

Salle des colloques I 1.01, Maison de la recherche, Université d'Artois, 9 rue du Temple, 62030 Arras cedex, France

Conference room of Research Building I 1.01, Artois University, 9 rue du Temple, 62030 Arras cedex, France

工作语言/ Langue / Language:

汉语/法语/英语

chinois/français/anglais

Chinese/French /English

Ce colloque, organisé conjointement par le Centre de recherche Textes et Cultures, l'Institut Confucius de l'Université d'Artois, et l'Association européenne de l'enseignement du chinois est une première manifestation scientifique spécifiquement consacrée au référentiel de compétences européen pour la langue chinoise au niveau européen, et même à l'échelle mondiale. C'est aussi la 19^{ème} édition de la formation des enseignants de chinois européens organisée par l'Institut Confucius de l'Artois, qui, depuis dix-huit années consécutives, mène une réflexion sur l'intégration de la culture dans l'enseignement du chinois dans le cadre du CECRL. Ce colloque de formation, en mémoire du grand sinologue monsieur Léon Vandermeersch, revêt une importance majeure et historique pour le développement de l'enseignement du chinois langue étrangère en Europe comme à l'international.

Ce colloque réunit les enseignants-chercheurs européens spécialisés dans l'enseignement du chinois langue étrangère qui contribuent à l'élaboration du projet ou qui s'y intéressent de près en menant des études sur la question. Les discussions s'appuieront sur le Volume complémentaire du CECRL de 2020, ainsi que sur les Critères de compétences en langue chinoise pour son enseignement international. Des représentants institutionnels associés à ces derniers, des collègues spécialisés dans l'étude des référentiels américain et britannique de compétence en chinois langue étrangère seront également invités à participer à cette manifestation scientifique. L'objectif est de perfectionner la deuxième phase du projet *EBCL*, de comprendre les convergences et divergences entre différents référentiels, et de promouvoir à la fois la mise en application générale et l'amélioration continue du référentiel de compétence en langue chinoise en Europe.

Ce colloque de formation est proposé gratuitement en mode hybride. Pour y assister, vous pouvez vous inscrire à partir du lien suivant avant le 30 mai 2026 :
<https://forms.gle/cSPf6KuiGt9GE5Rw5>

This International Conference and Academic Training Seminar, organized jointly by the Text et Cultures Research Center, and the Confucius Institute at the University of Artois with the European Association for Chinese Teaching is the very first academic event specifically dedicated to the European Benchmarks for Chinese language. It also coincides with the 19th training event for European Chinese teachers organized by the Confucius Institute of Artois, which, for the last eighteen consecutive years, has been working on, with reflection, on the integration of culture in the teaching of Chinese language teaching within the framework of the CEFR. It is believed that the symposium and training event this time, in memory of the famous

French sinologist, Pr. Léon Vandermeersch, are of significant and historic importance for the development of teaching Chinese as a foreign language in Europe and internationally.

This International Conference and Academic Training Seminar aims to invite and bring together teacher-researchers of Chinese in Europe who have a keen interest in EBCL and with substantial experience in the teaching of Chinese as a foreign language to contribute to the further development of the EBCL project. While the project is mainly based upon CEFR (2020 Companion), it also takes into consideration the reference frameworks such as *Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education*, and will thus also invite colleagues from the relevant institutions and projects such as American and British proficiency standards for Chinese as a foreign language to participate in this special academic symposium, with the aim to continuously improve the work of this phase of the EBCL project and its application in Europe through such exchanges with a better understanding of the convergences and divergences between different proficiency frameworks concerning the Chinese as a foreign language.

This event is free-of-charge and will be conducted both online and offline. To confirm your attendance please register by using this link **before May 30th 2026**:
<https://forms.gle/cSPf6KuiGt9GE5Rw5>

此次研讨会由欧汉会、阿尔多瓦大学文本与文化研究中心、阿尔多瓦孔子学院联合举办，是欧洲和全球首次针对欧洲的汉语外语能力标准所组织的专门研讨会，同时也是阿尔多瓦孔子学院第 19 届欧洲汉语教师培训。阿尔多瓦孔子学院已经连续十八年在《欧框》的框架下在对汉语教学中导入文化因素的思考。我们相信此次研讨会及培训，以及法国著名汉学家汪德迈先生地学术纪念活动，对欧洲和全球的汉语外语教学发展都具有着重大的现实意义和深远的历史意义。

研讨会邀请参与本项目研发和对本项目关心并有一定研究的欧洲汉语教学资深教研人员参加，共同研讨该项目的内容和意义。除了项目依据的《欧框》2020 年增补版，项目也会参考《国际中文教育中文水平等级标准》，并邀请与该标准相关的机构代表及研究美国和英国汉语外语能力标准的同仁一起参加本次的专门学术交流和研究活动，以便更好地改进《欧标》二期的内容，了解不同标准项目及其异同，推动项目在欧洲的广泛使用与不断完善。

本次研讨会暨教师培训采用线上及线下结合的方式，活动全程免费，请您于 **5 月 30 日前** 在线上报名。报名链接：**<https://forms.gle/cSPf6KuiGt9GE5Rw5>**

Programme

日程安排

Jeudi 25 juin Thursday 25 June 6月25日周四

Modérateur moderator 主持人: Jin Siyan 金丝燕/Joël Bellassen

Paris Time 9:30-10:30 (北京时间 15:30-16:30)

Brian North (API Education Forum), *CEFR 2020: Completing or Broadening: The Evolution of the CEFR Descriptors*

布莱恩·诺斯 (行动导向、多元语言和通文化教育论坛主席), 《欧框》2020: 能力描述的演变——在完成, 还是在扩展?

Paris Time 10:30-11:00 (北京时间 16:30-17:00)

Joël Bellassen (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), *Retour sur l'évolution du HSK et ses principes directeurs*

白乐桑 (巴黎东方语言文化学院), HSK 的发展轨迹与指导原则之反思

Paris Time 11:00-11:30 (北京时间 17:00-17:30)

Wang Ning (Université normale supérieure de Pékin), *Dialogue avec Leon Vandermeersch : le "wen" chinois*

王宁 (北京师范大学), 与汪德迈对话中文之“文”

Paris Time 11:30-11:50 (北京时间 17:30-17:50)

George Xinsheng Zhang (Richmond The American International University in London), *EBCL Phase II: Development Principles, Competence Descriptors and Reflections*

张新生 (英国伦敦理启蒙大学), 《欧标》II 期研发原则、能力描述和反思

Paris Time 11:50-12:10 (北京时间 17:50-18:10)

Zhang Hao (Oxford University), *EBCL Phase II Project: Feedback, Reflections and Online System Demo of Framework Across B1-C1 Levels*

张皓 (牛津大学), 《欧标》二期项目: B1 至 C1 级别的反馈、反思与系统演示

Paris Time 12:10-12:30 (北京时间 18:10-18:30)

Wu Zhaozong (Université de Toulouse Jean Jaurès), *Élaboration de la liste des caractères chinois et du vocabulaire pour le projet EBCL phase II*

吴招宗 (图卢兹大学), 《欧标》二期项目汉字表和词汇表的研发

Paris Time 13:30 -14:00 (北京时间 19:30-20:00)

Cai Zongqi (Université de Pékin), *An Unending Endeavor to Share Chinese Literature with the World: How to Read Chinese Poetry*

蔡宗齐 (北京大学), 无止境的中国文学推广项目:《如何阅读中国诗歌》

Paris Time 14:00-14:30 (北京时间 20:00-20:30)

Feng Liping (Beijing Normal University), *Analysis of the Correspondence between HSK 3.0 and CEFR Chinese Proficiency Levels*

冯丽萍 (北京师范大学), HSK3.0 与 CEFR 中文水平的对应关系分析

Paris Time 14:30-15:00 (北京时间 20:30-21:00)

Zhao Yang (Peking University), *Teaching Method of Translation Based on HSK 3.0*

赵杨 (北京大学), 面向 HSK3.0 的翻译课教学探讨

Paris Time 15:00-15:30 (北京时间 21:00-21:30)

Luisa Paternicò (“L’Orientale” University of Naples), *Keeping It Real: How Example Sentences/Texts Clarify Learning Goals in EBCL2*.

陆商隐 (那不勒斯东方大学), 立足真实: 示例句/文本如何在 EBCL2 中帮助明确学习目标

Paris Time 15:30-16:00 (北京时间 21:30-22:00)

Ying Zhang-Colin (Université Paris Nanterre), *Des savoirs linguistiques aux compétences langagières : évolution des conceptions didactiques et des cadres éducatifs de l’enseignement du chinois en Europe*

张莹 (巴黎楠泰尔大学), 从“语言知识”到“能力导向”: 欧洲汉语教学理念与教育体制的转变

Paris Time 16:00-16:30 (北京时间 22:00-22:30)

Xiaoshan Dantille (Université d’Artois), *Essai sur la méthode d’évaluation du niveau de chinois basées sur l’approche par compétence*

周小珊 (阿尔多瓦大学), 以能力为导向的中文水平测试方法探讨

Vendredi 26 juin Friday June 26th 6月26日周五

Modérateur moderator 主持人: Zhou Xiaoshan/Zhang Xinsheng

Paris Time 9:00-9:30 (北京时间 15:00-15:30)

Zheng Weiming (Université de Hong Kong), *De Jao Tsung-i à Léon Vandermeersch : études du “wen” chinois de la haute Antiquité*

郑炜明 (香港大学), 从饶宗颐到汪德迈: 中国之“文”的上古探究

Paris Time 9:30-10:00 (北京时间 15:30-16:00)

Li Guoying (Université normale supérieure de Pékin), *Le Shuowen jiezi et la sémantique du chinois*

李国英 (北京师范大学), 《说文解字》与汉语词义

Paris Time 10:00-10:30 (北京时间 16:00-16:30)

He Wei (Center for Language Education and Cooperation), *Trend of development of Chinese Language Education Standards from the view of HSK3.0*

何薇 (教育部中外语言交流合作中心), 从 HSK3.0 看中文教育标准发展

Paris Time 10:30-11:00 (北京时间 16:30-17:00)

Cao Xianwen_(Nanjing University), *An Attempt to Align Chinese Language Education Standards Between China and the US: The Development of the American Scale of Chinese Language Teaching Vocabulary and Grammar*

曹贤文 (南京大学), 中美中文教育标准对接研究的尝试: 《美国本土版中文教学词汇语法量表》研制

Paris Time 11:00-11:30 (北京时间 17:00-17:30)

Bai Jianhua (Kenyon College), *Implementing the New ACTFL Standards and the Comparability Study in Teaching Chinese as a foreign language*

白建华 (肯扬大学), 美国新标准和对接项目研制之比较及在美实施

Paris Time 11:30-12:00 (北京时间 17:30-18:00)

Jin Siyan (Université d'Artois), *Le « wen » du chinois : percée des études chinoise de Léon Vandermeersch*

金丝燕 (阿尔多瓦大学), *Le wen du chinois : percée des études chinoises de Léon Vandermeersch*

中文之“文”: 汪德迈中国学的突破

Paris Time 12:00-12:30 (北京时间 18:00-18:30)

Luminita Balan (University of Bucharest), *A Study on the Alignment and Integration of the «European Benchmarks for the Chinese Language» and the «Romanian Chinese Language Teaching Syllabus»: A Comparative Analysis Based on a Competency Framework*

白罗米 (布加勒斯特大学), 《欧洲汉语能力标准》与《罗马尼亚中文教学大纲》的对接与融合研究——基于能力框架的比较分析

Paris Time 13:30-14:00 (北京时间 19:30-20:00)

Zhou Minkang (Universitat Autònoma de Barcelona), *Assessment of Advanced Language and Cultural Competence of Chinese Learners in the Age of Artificial Intelligence : A Case Study of Chinese Language Teaching in Spanish Universities*

周敏康 (巴塞罗那自治大学), 人工智能时代中文习得者的高级语言与文化能力考核问题——以西班牙公立大学中文教学为例

Paris Time 14:00-14:30 (北京时间 20:00-20:30)

Jin Meiling (Goethe-Universität Frankfurt), *“The Standards” and the Teaching of Chinese Phonetics in International Chinese Language Education*

金美玲 (法兰克福歌德大学), 《标准》与国际中文教育中的汉语语音教学

Paris Time 14:30-15:00 (北京时间 20:30-21:00)

Nie Aixia/Shao Xuesong (Confucius Institute at the University of Malta), *Integration and Adaptation: The Practice Path and Development Reflection of Chinese Language Education in Malta*

聂爱霞/邵雪松 (马其他孔子学院), 融合与适配: 马耳他中文教育的实践路径与发展思考

Paris Time 15:00-15:30 (北京时间 21:00-21:30)

Lü Wei-lun (Masaryk University), *Digital Literacy for European Students of Sinology from a CEFR Perspective: On A Course on Theatrical Performance in Virtual Reality at Masaryk University*

吕维伦 (马萨里克大学), 从欧框角度谈欧洲汉学系学生的数位素养: 以捷克马萨里克大学在虚拟实境的戏剧表演课程为例

Paris Time 15:30-16:00 (北京时间 21:30-22:00)

Patricia Giot (Université catholique de Louvain), *Calibration métacognitive et monitoring : une étude des apports des jugements métamnésiques à la didactique sinographique.*

普泉熙 (鲁汶天主教大学), 元认知校准与监测: 元记忆判断对汉字教学的贡献研究